

Journalistes sourds signants

Quels réaménagements des espaces et pratiques de travail ?

Présentation de Mélanie Hénault-Tessier
Chercheure indépendante en Sociologie & Sciences de l'information et de la communication

1ères Assises nationales de l'Inclusion professionnelle et de la Diversité, 6-8 octobre 2016, EHESS, Paris

Que nous montrent les professionnels sourds dans leurs pratiques de travail ?

1. La description d'une rencontre :

- les repères sociolinguistiques de journalistes sourds signants
- les standards du métier de journaliste télévisuel; et vice-versa ;
 - sur un plateau de télévision de France 3.

2. La prise en compte des repères sociolinguistiques des journalistes sourds signants :

- bouscule des routines ;
- transforme conjointement l'espace et les pratiques de travail.

3. Le réaménagement conjoint de l'espace et des pratiques est étroitement lié à la question de la valorisation des compétences de tous les travailleurs.

L'émergence d'un métier

Une situation d'asymétrie informationnelle



© Sandrine Allier-Guepin

L'émergence d'un métier

Une situation d'asymétrie informationnelle



Une interprète français/LS sur le plateau de la matinale de France 2



BFMTV incruste la vidéo de l'interprète français/LS sur l'image

L'émergence d'un métier

Une situation d'asymétrie informationnelle



« La prison du médaillon »
(Cf., P. Schmitt, 2016)

L'émergence d'un métier

En 2016, une offre télévisuelle en LS qui se diversifie mais qui demeure incomplète :

France 2 : journal d'information à 6 h 30 et 8 h 30 ;

France 3 : les questions parlementaires du mercredi après-midi ;

France 5 : *L'œil et la main* le lundi à 8 h 25 (sauf le premier lundi du mois) rediffusée le samedi à 22 h 35 ;

Franceinfo : journal d'information à 12 h et 19 h 30 ;

BFM TV : journal d'information à 13 h ;

I-Télé : journal d'information à 16 h 30 ;

LCI : journal d'information à 20 h ;

Infosport : journal d'information à 15 h en semaine et 15 h 30 le week-end.

L'émergence d'un métier

« Pour ces sourds français, s'informer est un combat permanent. S'ils ne font pas preuve d'acharnement, ils passent inmanquablement à côté de l'information. »

(S. Barrère, interprète-blogueur,
<https://interpretelsf.wordpress.com/2015/11/18/attentats-de-paris-linfo-inaccessible/>)

L'émergence d'un métier

C'est dans ce contexte d'asymétrie informationnelle, conjugué au développement et à l'utilisation des TIC , que le métier de journaliste en langue des signes a émergé en France au cours des 25 dernières années.

Il s'appuie sur :

- les pratiques du journalisme télévisuel ;**
- les pratiques des traducteur français-LS.**

Effet d'entraînement : les métiers préalablement investis par les sourds deviennent des ressources pour d'autres, ce qui permet aux sourds de s'inscrire dans les standards d'un métier à partir de leurs propres repères.

Le journal des jeux olympiques de Sotchi en Langue des Signes



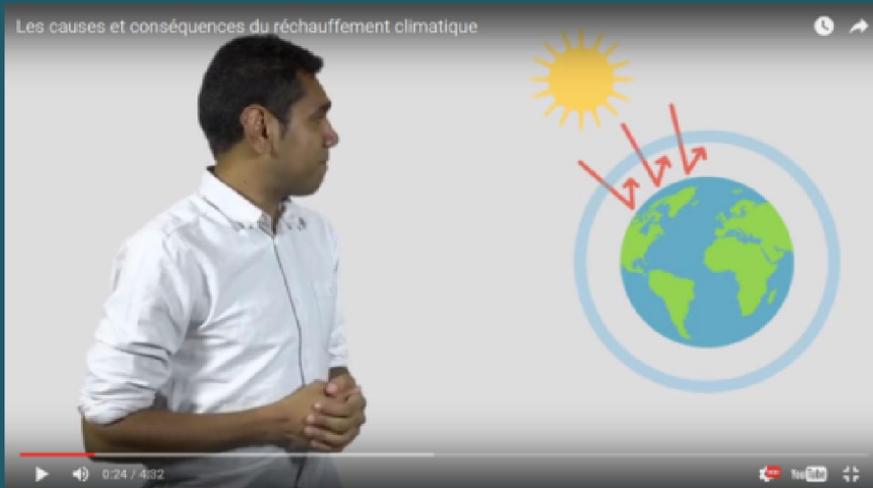
Plateau servant à la diffusion des deux JT quotidien de
France 3 Midi-Pyrénées.

Régler la circulation de l'information



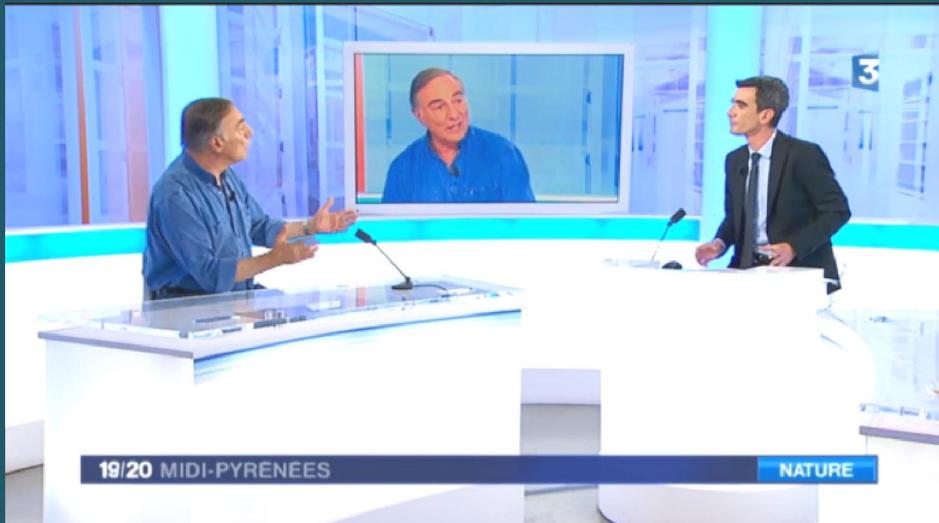
Solutions humaine et technique pour permettre la communication : un interprète est présent sur le plateau et une caméra associée à un écran a été ajoutée pour communiquer avec la régie.

Des pratiques médiatiques audiovisuelles



Articulation de contenus visuels.

Des pratiques médiatiques audiovisuelles qui négocient la scénographie d'un studio de télévision



Ajustements matériels, techniques et humains.

Des pratiques médiatiques audiovisuelles qui négocient la scénographie d'un studio de télévision

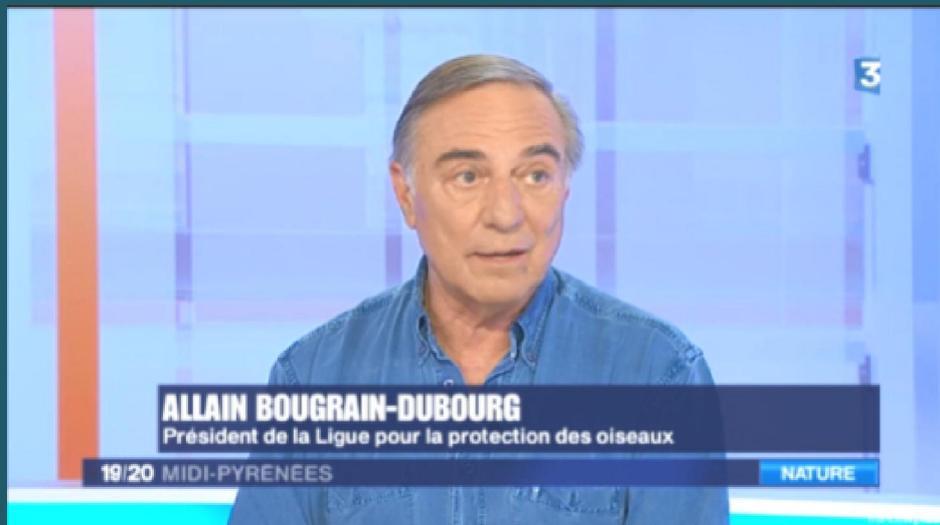


Déplacer les bureaux demande ensuite de rectifier l'éclairage.

Des pratiques médiatiques audiovisuelles qui négocient la scénographie d'un studio de télévision

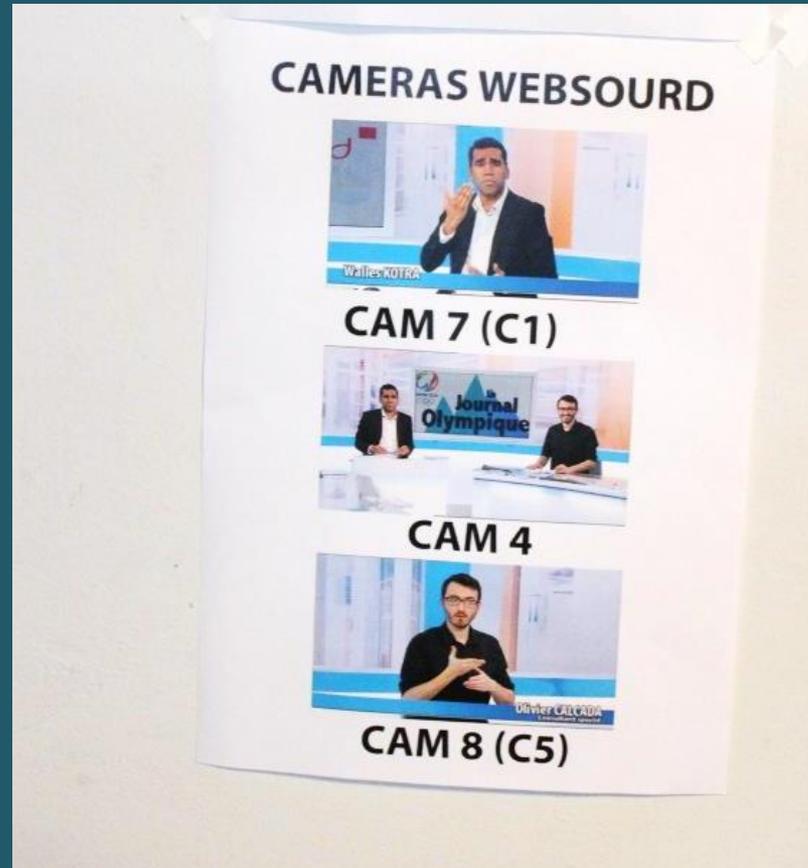
1. Nos environnements, et en particulier nos environnements de travail, sont façonnés par nos pratiques de communication : les pratiques langagières audio-phonatoires et visuo-gestuelles ne façonnent pas l'environnement de la même manière.
2. L'environnement matériel cristallise un certain type de communication. Dans le cas du studio de télévision, le type de communication cristallisée est une communication audio-phonatoire.
 - Les environnements physiques de travail constituent un soutien invisible pour certaines pratiques communicationnelles.
 - Cela veut dire que certaines pratiques communicationnelles sont freinées par l'environnement.
 - Ces manières de faire nous semblent « naturelles » puisque la relation entre les pratiques et l'environnement est opérationnelle ; elle n'a donc pas besoin d'être remise en question ou réinventée tous les jours.

Une écriture visuelle contrariée



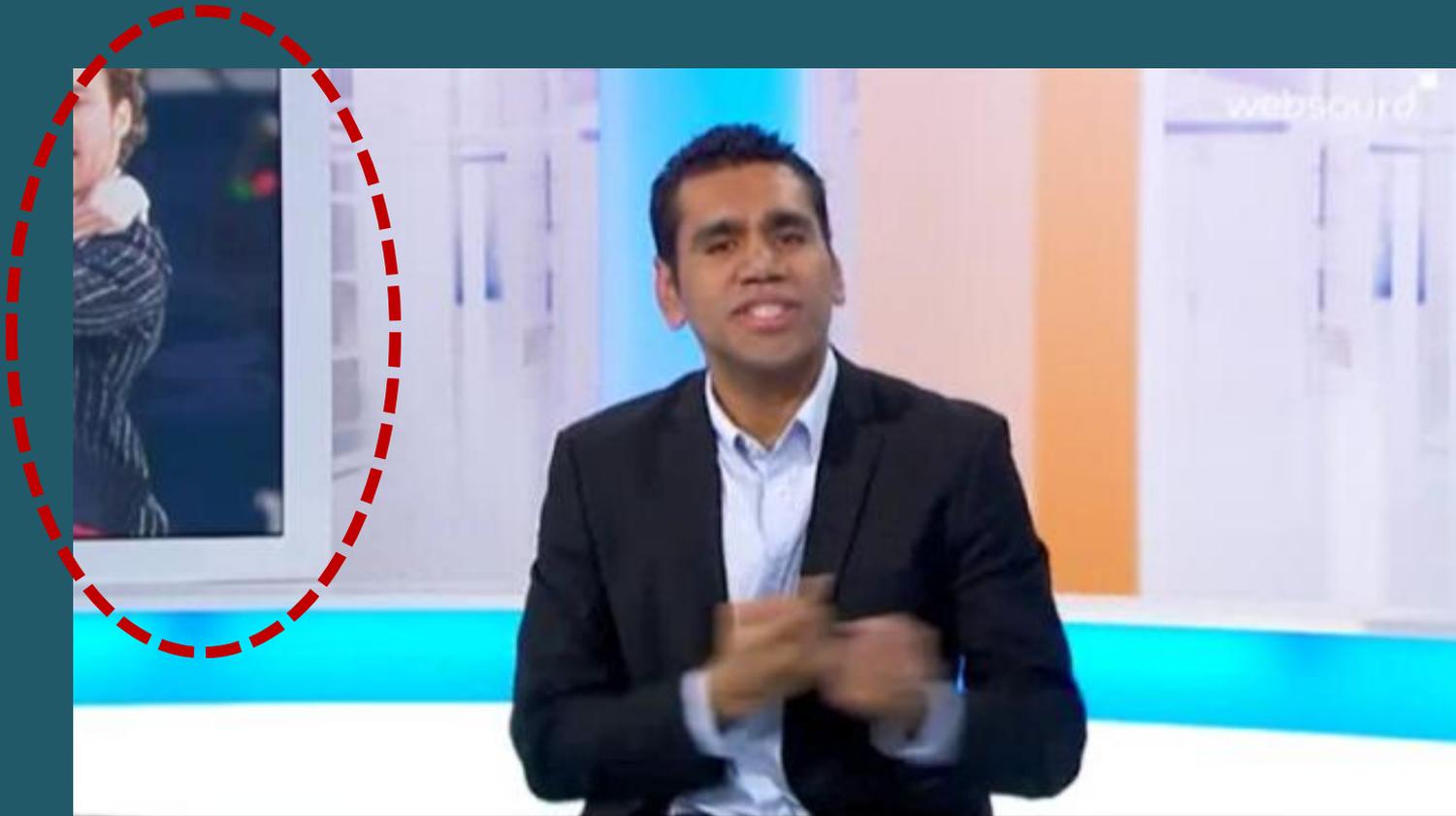
Plan traditionnel des journaux télévisés : le plan buste.

Une écriture visuelle contrariée



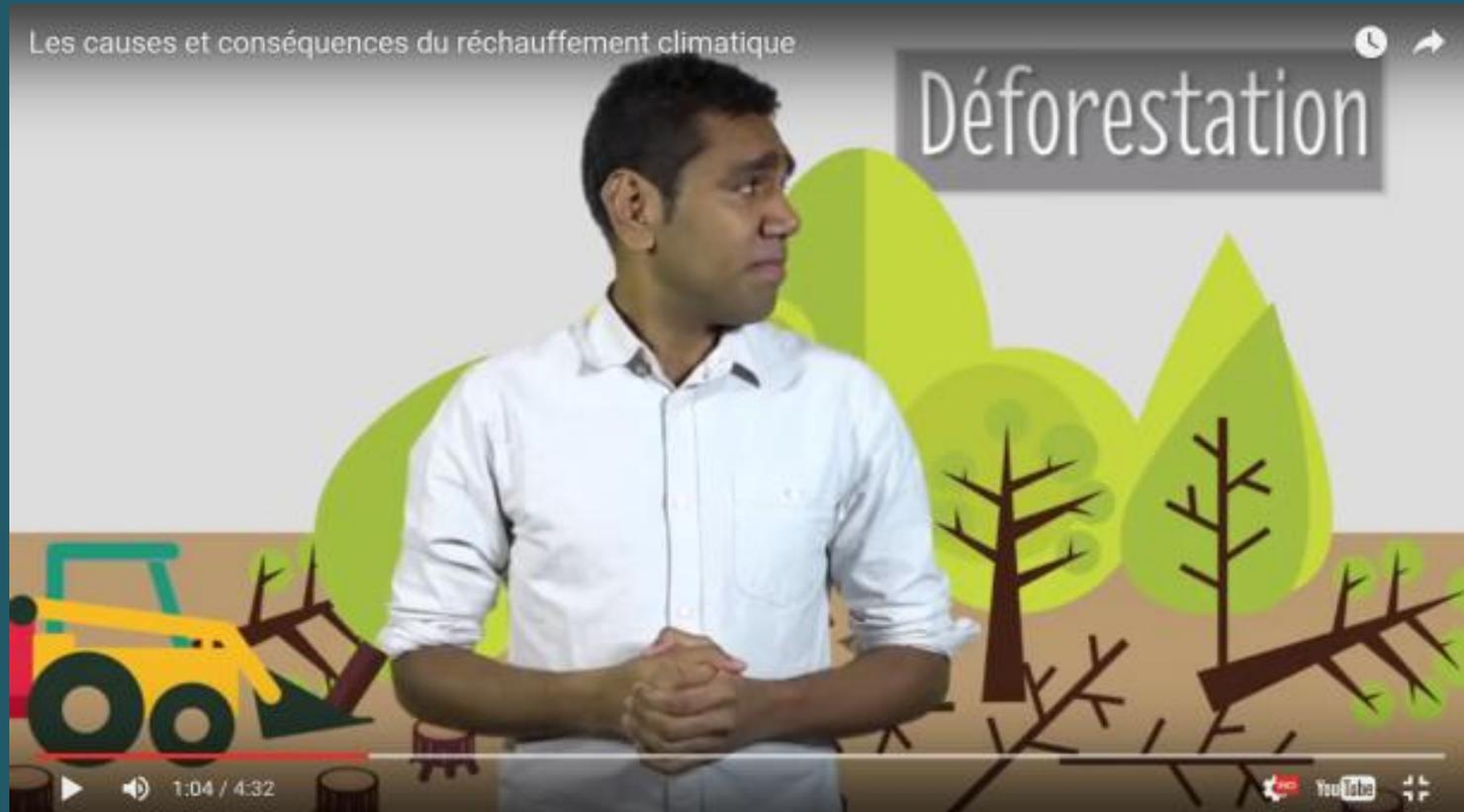
Les trois plans choisis par l'équipe de rédaction du JT olympique en LS.

Une écriture visuelle contrariée



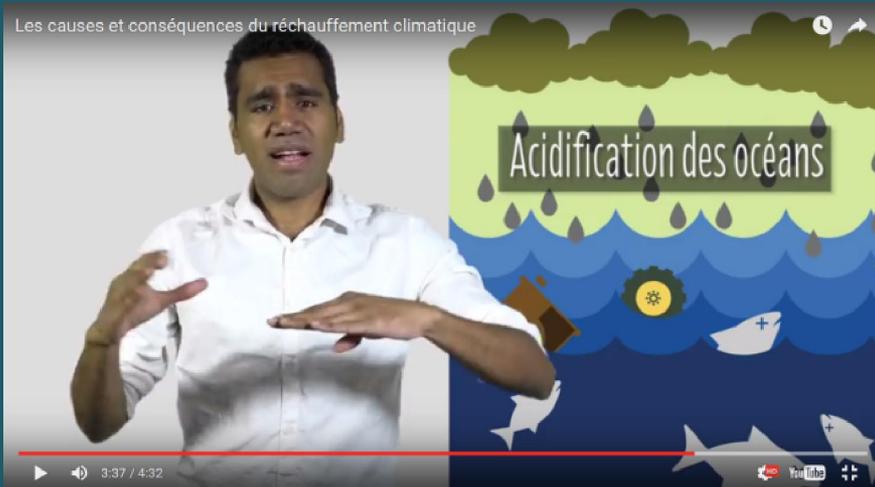
Les plans rapprochés donne accès à toutes les composantes de la LS mais coupe l'écran sur lequel s'affiche les images.

Une écriture visuelle contrariée

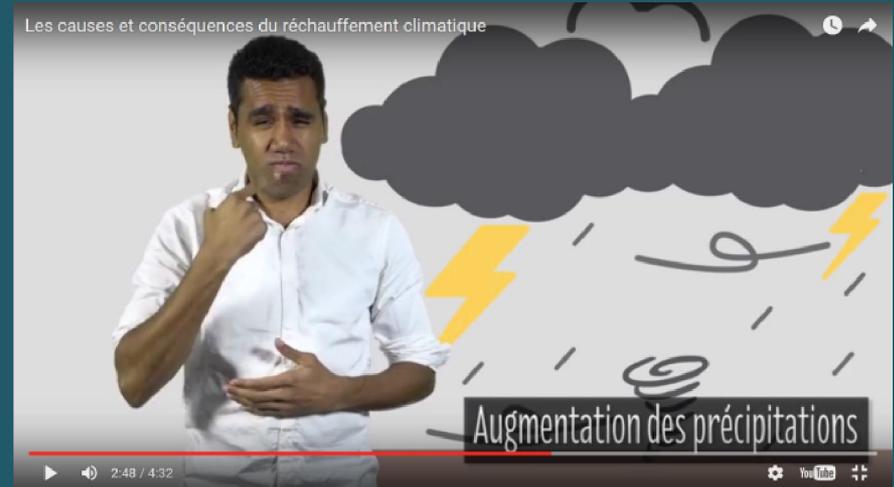


L'image comme ressource syntaxique et discursive.

Une écriture visuelle contrariée



Le cadrage est décentré : l'image est scindée en deux. Le journaliste occupe une moitié du cadre, l'illustration occupe la deuxième moitié.



Le cadrage est décentré et élargi : l'illustration occupe presque le 2/3 du cadre.

Une écriture visuelle contrariée



Décentrage à droite
révélant la présence du
chroniqueur.



Décentrage à gauche
plaçant le présentateur
bord-cadre.

Une écriture visuelle contrariée

La reproduction des standards télévisuels est facilitée par leur inscription dans l'environnement et la technique (caméras fixes = toujours le même cadrage).

La façon d'agencer les éléments matériels (par exemple les caméras, les lumières, les pupitres) et les entités immatérielles (modalité de communication, critères de qualité, esthétique de l'image, etc.) soutient une exécution rapide des différentes tâches à effectuer par les techniciens, réduit les possibilités d'erreur et rassure le présentateur sur le fait qu'il sera toujours filmé sous son meilleur jour...

- **Cet agencement soutient donc les compétences et capacités du présentateur et de l'équipe technique.**

Une écriture visuelle contrariée

Ce même agencement au lieu de soutenir et de faire émerger les compétences des journalistes sourds contribue à les freiner puisqu'il ne correspond pas à leurs pratiques et repères communicationnels.

L'organisation du plateau de France 3 n'a pas permis d'investir pleinement l'écriture visuelle spécifique au journalisme en LS.

➤ Cet agencement particulier génère, dans la situation analysée, des incapacités.

Une écriture visuelle contrariée

Ce même agencement au lieu de soutenir et de faire émerger les compétences des journalistes sourds contribue à les freiner puisqu'il ne correspond pas à leurs pratiques et repères communicationnels.

L'organisation du plateau de France 3 n'a pas permis d'investir pleinement l'écriture visuelle spécifique au journalisme en LS.

➤ Cet agencement particulier génère, dans la situation analysée, des incapacités.

La question de la réception

- Les sourds investissent de plus en plus différents univers professionnels où leurs compétences communicationnelles spécifiques servent à créer du lien, générer des savoirs, favoriser l'intercompréhension avec d'autres sourds ;
- La reconnaissance et la valorisation des compétences ne soulèvent plus uniquement des questions d'efficience et d'efficacité au sein des entreprises et administrations, mais soulèvent aussi des questions de réception et d'évaluation de la qualité des services et de la communication par les usagers ;
- Les pratiques professionnelles des sourds en devenant visibles dans l'espace public font donc du réaménagement conjoint des espaces et des pratiques un enjeu important de l'inclusion puisqu'il participe de la reconnaissance et de la valorisation de leurs compétences par leurs pairs.